

Физрук



Script de l'épisode 1 saison 1 de « физрук » :le prof de sport

-Фомá : Куда прёшь, барáн?! Что ты дéлаешь урóд?! Ты чего деби́л ?!

Прёшь : перéть → Se traîner quelque part, se rendre qqpart difficilement

Что твори́шь-то, а? Чего́, не ви́дел, куда прёшь?

твори́шь → твори́ть : faire ; foutre

-челове́к : э́то вы в меня́ вре́зались.(foncer dessus). Тормози́.

-Мама́ев : угомони́сь! Se calmer (разг)

-Фомá : я тебе́ мига́л Урóд.

Мига́л: cligner, clignoter. Ici : je t'ai mis mon clignotant

-Мама́ев : угомони́сь! Я сказа́л

-Фомá :Пердячим па́ром, он урóд

Пердячий пар: se tuer à la tâche, trimer

-Мама́ев : извини́те нас пожа́луйста! Да?

-Фомá :Ты что твори́шь, Мамай! Я тебя́ запо́мнил дурака́!

-Мама́ев : иди́ сюда́ ! Я тебе́ говори́л, что мы торо́пимся куда́-нибудь,
а?

-Фома́ : нет.

-Мама́ев : а чего́ ты так прёшь под 200? Чего́ на людей кидáешься?
Мне пробле́мы заче́м?

Кидáться : se jeter sur

-Фома́ : Не. Ну, мы ра́ньше кидáлись. По встрече шли, тебе́ ж нра́вилось.

-Мама́ев : Ра́ньше времена́ други́е бы́ли. Ра́ньше. Ты не въе́дешь
ника́к, что-ли?

въе́дешь → въе́хать : piger, capter

-Мама́ев : Фома́, э́то не пе́рвый кося́к.

Кося́к : erreur

-Фома́ : Да. Мамай, всё, прости́! Бо́льше не повто́рится.

-Мама́ев : Вида́л? Паца́ны тебе́ подари́ли.

-Фома́ : Печато́чка да?

Печато́чка ← печа́тка : sachet

-Мама́ев : Печато́чка да! По́мнишь В 93-м году. Ски́дывались. Мы с
тобой то́лько начина́ли тогда́.

Ски́дывались → on s'est lancés

-Фома́ : Да, хоро́шие времена́ бы́ли.

-Мама́ев : И вещь хоро́шая, дорога́я. Ну́-ка дай ру́ку. Тебе́ Фама.

-Фома́ : спаси́бо.

-Мама́ев : Пёнсия.

-Фома́ : Мамай!

-Мама́ев : За руль!

-Фома́ : Мамай! Дава́й пореша́ем

-Мамаев : Сейчас порешаем, сейчас порешаем. Мы садимся|садимся и едем, а ты остаешься, И чтобы, я тебя больше не видел, Никогда, понял? Всё!

-Фома : Мамай, ну подожди, ну...давай порешаем, чего ты? Мамай !

Телевидение : *жил когда-то пёс. Всю жизнь нёс он службу исправно. Но вот состарился. Нюх не тот и глаз не тот.*

-Псих : Да Фома, хреново. Мамай-человек конкретный, он своих решений не меняет.

Хреново : C'est nul, merdique, minable

-Фома : Ты мне рассказываешь! Я 20 лет с ним.

-Псих : А что, братан, хочешь, я тебя к себе возьму, будешь замом моим? Работа приятная, а?

-Фома : А что я не уборщица? Я начальник охраны у Мамаея...Был. Там моя жизнь. Я там всё знаю, я назад хочу. У меня план есть

-Псих : ну?

-Фома : У Мамаея есть сын Саня.

-Псих : Да ты что?! Откуда ?

-Фома : Он не любит про личную жизнь рассказывать.

-Псих : я знаю.

-Фома : Я-то ему как брат. Он говорит, Саня учится в Швейцарий. Саня сейчас возвращается. Надо Сэне школу выбрать.

-Псих : я понял : похищение! Слушай, Фома, я себе как раз подвал нормальный оборудовал, звукоизоляция. Все дела во!

-Фома : Псих, ты дебил?

-Псих : Чего?

-Фома́ : Нас прямо в этом подвале-то и похоронят. Понимаешь? я к Сэне устроюсь в школу работать. Потом, через него назад к Мамаю вернусь. Я научу парня всему, чего сам знаю. Сделаю его самым понтовым в школе. Он потом придёт, скажет : « ???, Фома́ всему научил, Фома́ вот такой мужик!»

понтовый *digne d'éloge, (le meilleur)*

-Псих : Крутой план, только чем ты в школу пойдёшь? Учителькой?

Крутой : Top, cool. Учителька : Prof

-Фома́ : Физруком! Prof de sport

-Псих : А устраиваться как будешь?

-Фома́ : Вот...

- Директор школы : А так как в нашей школе уже есть физрук, то к сожалению, я никак не могу вас взять.

-Фома́ : я извиняюсь но ко мне какие претензии конкретно?

Претензии : *griefs*

- Директор школы : Ну что вы! По-моему, вы идеально подходите| подходите. Но постарайтесь и меня понять. Куда я дену своего человека?

-Фома́ : Я правильно понял. Если с вашим человеком что-то случится, поскользнётся, поцарапается, умрёт, сядет, может, ты меня возьмёшь?

- Директор школы : Вот если с нашим физруком что-нибудь случится, не дай Бог, то...Вы оставьте ваш телефон, мы вам обязательно перезвоним.

-Фома́ : Ммм, прикольно.

- Директор школы : Тогда, может быть мы закончим наш разговор?

-Фома́ : Да, да, да

- Дирéктор шкóлы : Бýло приятно!
- Фомá : Да, да... О, звОнят, звОнят, звОнят...
- Дирéктор шкóлы : звонИт. Мéжду прóчим физрúк. Да Иван Михайлович. Óчень кстáти. Рад вас слы́шать!
- Другóй физрúк : Аллó, я, это заболéл... Сильно... Мéсяц меня́ тóчно не бýдет.
- Дирéктор шкóлы : Аллó, Аллó?
- Псих : Ну, молодéц физрúк!
- Фомá : Корóче, я так понимаю, физрúк тепérь нýжен.
- Дирéктор шкóлы : А... Ну да, получаéтся, что нýжен.
- Фомá : Ты сказа́л, что я, типа там, стопудóво впи́сываюсь.
- Стопудóво: évidemment
- Дирéктор шкóлы : Послу́шайте, вы понимаéте, что это тóлько на мéсяц? И это за́мена
- Фомá : и это́го достáточно.
- Дирéктор шкóлы : и испытáтельный срок: période d'essai
- Фомá : Есть шеф! Есть : à vos ordres !

На слéдующий день...

- Фомá : Следí за маши́ной! Опа! (hor/ ours)
- Зáвуч : Здравствуйте!
- Фомá : Здрасьте!
- Зáвуч : А вы чей пап?
- Фомá : К сожалéнию, пока́ ничéй я не па́па. Я это́т физрúк нóвый
- Зáвуч : Стрáнно, почему́ я не в кúрсе, что у нас нóвый физрúк?

-Фома́ : А почему́ вы должны́ быть в курсе́? Меня́ это на́нял, дире́ктор. Он и в курсе́. Вы же не главнее́ дире́ктора. Да?

- За́вуч : Ну, вообще́-то, я - за́вуч.

-Фома́ : А я вообще́-то- физру́к

-Светла́на Петро́вна : А как зову́т физру́ка?

-Фома́ : Фома́

-Светла́на Петро́вна : А очество?

-Фома́ : Евге́ньевич. Фома́ Евге́ньевич.

- Же́нщина : Фома́ Евге́ньевич.

-Фома́ : Нет, нет, нет. Е́сли Евге́ньевич, то Оле́г. Оле́г Евге́ньевич

- Же́нщина : Оле́г Евге́ньевич Фома́?

-Фома́ : вы меня́ запу́тали, же́нщины. Голова́ разорве́тся.

-Лев : Добро́ пожа́ловать в наш, как сказа́ть, почти́ же́нский коллекти́в.

- Же́нщина : Оле́г Евге́ньевич, а вы ка́к-то бу́дете пе́рвый день отмеча́ть, ка́к-то с коллекти́вом познако́миться?

-Фома́ : Что, поля́ну накры́ть? Мне в прин́ципе, не в па́длу.

накры́ть поля́ну : un petit pot (mettre des petites choses à grignoter ou à boire)

па́дла : reau de vache, qq de pourri

- За́вуч : Подождите́ пока́ с поля́ной. Я с дире́ктором погово́рю.

-Фома́ : Слы́шь? Как те́тку зову́т?

- Татъя́на : Извини́те... Де́вочки, я села́ на жва́чку: je me suis assise sur un chewing-gum.

- Же́нщина : Та́ня! Тут мужчи́на.

-Фома́ : Ничего́, ничего́, я приви́к.

- Татьяна : Ой Здравствуйте!

- Жёница : Э́то Олёг Евге́ньевич Фома́. Он вме́сто Ива́н Михайловича.

- Татьяна : О́чень приятно! Татьяна..

-Фома́ : приятно, Татьяна... Та́ня, вы така́я че́тка (bien dessinée)!

- Татьяна : А?

-Фома́ : че́тка же́ница. На учи́лку не похо́жа.

- Татьяна : Что?

-Фома́ : Что? Ничто́...Ла́дно, я э́то...До ве́чера же́ницы!

-Лев : До ве́чера!

-Фома́ : Су́ка журнал-то забы́л. Дава́йте.

Су́ка : chienne, ici : merde

Пе́рвый уро́к...

-Фома́ : Я ваш но́вый учи́тель по физре, Олёг Евге́ньевич. Зовём меня́ прóсто Фома́.

-Учени́к : Что пря́мо так и звать?

-Фома́ : А что, Фома́-прико́льно, мне нра́вится.

-Фома́ : Кто э́тот Саня?

-Учени́к : Э́то я

-Фома́ : Саня...вон ты тако́й жи́листый. Ты тако́й в отца́, наве́рное? Похо́же. Ты бу́дешь, Саня, мо́им за́мом. Чем вы здесь до меня́ занима́лись?

Жи́листый: poueux, endurant

-Саня : Бе́гали, пры́гали, оле́ний шаг

оле́ний : de cerf

-Фома́ : како́й шаг?

-Саня : олэний

-Фомá : олэний? Барахло́ это! А мы б́удем занима́ться тем, что для жизни пригодится. Завтра прино́сим все деревянные ножи́.

Барахло́ : vieilleries

-Учени́к : А е́сли нет деревя́нных?

-Фомá : Чего́ у тебя́ нет?

-Учени́к : ноже́й деревя́нных.

-Фомá : Нет деревя́нных, прино́сим обы́чные. И бинто́в побольше. О, как, Саня что ещё? А девчо́нки, одéты как-то ту́хло : rougi.

Де́вочки должн́ы одева́ться посексуальней, тогда́ и паца́нам приятней, и педадо́гу. Вот она́ — молоде́ц, Иди́ сюда́! Посмотрите, живо́т откры́т, пупо́к ви́ден. Как зову́т?

-Але́на : Але́на

-Фомá : Але́на...я уже́ забы́л. Я вообще́, имена́ не запомина́ю. У меня́ с башко́й пробле́мы. Это..бу́дешь пупо́к.

Башка́ : la saboche

Станови́сь, пупо́к, в это́т...в строй. Пупо́к — молоде́ц.

Банáн, иди́-ка сюда́.

-Банáн : а чего́ это я — банáн? Хотя, в при́нципе, банáн норма́льно.

-Фомá : я тебя́ уверя́ю, банáн — это́ ещё хорошо́. Дава́й, банáн, пёрвое тебе́ задáние. Мат взял и оттараканил туда́ в уго́л. Ми́нус! (Un première appée) Дава́й, помоги́ ему́, чего́ ты тут кривы́ми зубáми улыба́ешься? (sourire faux-cul, ou dents tordues)

- Ми́нус : У меня́ очки́ на плюс.

- Алексáндра : Извините́ пожа́луйста!

-Фома́ : А чего́ это Наф-наф, дава́й, шевели́ бу́лками, дава́й, в строй станови́сь. Чего́ опа́здываем?

Шевелить : remuer, faire trembler / бу́лка : ici , les miches

- Алекса́ндра : я в столо́вой была́.

-Фома́ : Где была́?

- Алекса́ндра : в столо́вой

-Фома́ : Ты с ума́ сошла? Стакими щёками, вообще́, сло́во «столо́вая» должна́ забы́ть. И меня́ пе́рвой должна́ в спортза́ле встреча́ть, отжима́ться там, в углу́. Пыхнетъ, а то как всю жизнь бу́дешь, как сарде́лька. (cervelas)

Отжима́ться : se tordre, se contorsionner/ пыхнетъ : suer

- Алекса́ндра : И что? Лу́чше быть сарде́лкой, чем тупы́м ка́чком.

Качо́к : un gros malabar body-buildé

-Фома́ : Мне э́то? Ты на меня́-то не зли́сь. На себя́ зли́сь. Не я́ ведь жи́рный. Жи́рных те́ть, вообще́ никто́ не лю́бит. А злых жи́рных те́ть пода́вно. Я́сно тебе́? Паца́ны, вам кому́-нибу́дь вон Наф-Наф нра́вится? Смотри́, молча́т, не нра́вится. Потому́ что ты, что, жи́рная. Я́сно тебе́? Жи́рная. Куда́ пошла́? Чего́ так смóтрите? Я прав. Саня Мама́ев, иди́, ря́дом бу́дем брига́дой руководи́ть.

Теть : де́вушка, же́нщина / пода́вно: à plus forte raison / паца́ны : les gars

-Саня : Я не Мама́ев.

-Фома́ : Ты дура́к? А Мама́ев кто?

-бана́н : Мама́ева, та кото́рую вы то́лько что зачмы́рили (que vous avez cassée).

-Фома́ : Наф-Наф ... э́то по за́лу сейча́с бе́гаем пока́.

-Фома́ : саня! Ха́ре там сопля́ми ма́зать.(tu vas te foutre de la morve partout sur la tronche) Иди́ потре́щим. Саня...ну...

хара: la tronche /потре́щать: bavarder

- Татьяна́ : Оле́г Евге́ньевич...

-Фома́ : А?

- Татьяна́ :Вообще́-то, э́то же́нский туале́т.

-Фома́ : Я не писаю́ здесь, я в ку́рсе.

- Татьяна́ : Тогда́, что вы здесь де́лаете?

-Фома́ : там Саня Мама́ева сиди́т на горшке́ (sur le pot, le trône), рыда́ет.

- Татьяна́ : А что случи́лось?

-Фома́ : Ничего́! У нас неудобняк (gêne, malentendu) с ней вы́шел.

- Татьяна́ : Так дава́йте, я с ней погово́рю.

-Фома́ : Не на́до! Не разгова́ривай с ней, не на́до. Просто́ вы́волоки её отту́да. Дава́й, дава́й вы́тащи! За жа́бры пра́мо. Мы здесь потре́щим, дава́й.

Вы́волочить : traîner (dehors)/ жа́бры : les branchies, les oreilles

-Фома́ : за́нято! Ну что?

- Татьяна́ : не хо́чет ни с кем разгова́ривать. По-мо́ему, на́до звать психоло́га.

-Фома́ : Не на́до психоло́га, ты чего́?!

- Татьяна́ : Почему́?

-Фома́ : Поду́маешь, я её то́лстой назва́л. Чего́ МЧС (ici : les secours)вызыва́ть?

- Татьяна́ : Назва́ли её то́лстой?

-Фома́ : Нет, я её это самое, назва́л жи́рной. Но, не жи́рной так, что́бы это жи́рная. Просто сказа́л : жирне́нькая (grassouillette) . Сарде́лкой назва́л, сарделиной.

- Татьяна́ : Да вы что?! (ça va pas, non?)

вы же учи́тель, а са́ша - подро́сток. Вы должны́ немедле́нно пойти́ и сказа́ть ей, что она́ не то́лстая,

-Фома́ : А кака́я она́? Худа́я да? Что я, за свои́ слова́ не отвеча́ю, типа́.

- Татьяна́ : зна́чит, я должна́ бу́ду сообще́ть об э́том дире́ктору.

-Фома́ : Не на́до! Ты в себя́ весь во́здух здесь всосе́шь. В хоро́шем смы́сле сло́ва. Ла́дно, изви́няюсь. Саня иди́, изви́няюсь!

- Татьяна́ : Пе́ред всем кла́ссом.

-Фома́ : Сейча́с. Ла́дно, перел всем кла́ссом.

- Татьяна́ : Вы мне сра́зу не понра́вились.

-Фома́ : Чего́?

- Татьяна́ : Ничего́!

Да́ма с де́вочкой : Лизе́нко О́ля, ты же больша́я де́вочка.

-Да́ма : Здра́вствуйте! мой золо́той, не́льзя писа́ть в штанши́ки. Есть же туале́т. Дава́й, ско́ренько!

В кла́ссе...

-Фома́ : Короче́, у нас с Саней тре́шь-мне́шь возни́к. Там недопонима́ние. Де́скать (à se qu'on dit), я её жи́рной назва́л.

- Учени́ца: И ещё́, что она́ нико́му не нра́вится из паца́но́в.

-Фомá : Да, за́инька, спаси́бо, помогла́! Жи́рная, э́то что? Жи́рная — э́то не приговóр. Пойми́ Саня. В раз́ные урóдства (anomalie)...ну пойми́!

-Алекса́ндра : Я что, вы́шла из туалéта, что́бы вы сно́ва издева́лись?

-Бана́н : Из туалéта?

-Фомá : Бана́н, не беси́ меня́..

- Татъя́на : Олéг Евге́ньевич...

-Фомá : Да?

- Татъя́на : А что происхо́дит?

-Фомá : что происхо́дит!? Реб́ята, что происхо́дит?

- Татъя́на : По-моéму, вы обеща́ли изви́ниться, мы с реб́ятами ждём, пожа́луйста.

-Фомá : А я что де́лаю, я же э́то и де́лаю.

Реб́ята, дорогие там наши реб́ята...я не знаю, чего ты завелась?

Жи́рная, э́то что? Э́то, ей-Богу, (ma parole)

жи́рная побегала, попрыгала, вот уже и не жи́рная, у всех, понимаешь, проблем до задницы.

Задница: le derrière, les fesses. Ici : avoir des problèmes par-dessus la tête

-Фомá : Посмотри на эту, вон стоит сестра минуса. Мало того, что пузо висит, ещё и линзы по 16, а ещё она — плоскодонка.

Пузо : Le bide висит : qui pend, pendouille/ линзы :lentilles /

плоскодонка : barque à fond plat, ici : plate

-Фомá : Сам этот минус стоит...

- Татъя́на : Олéг Евге́ньевич...

-Фомá : ... ему до 30, вообще никто не даст, как бы не клянчил.

Понимаешь?

Клянчи : mendier , (personne lui donnerait la pièce)

- Татьяна : Олѐг Евгѐнѐви!

-Фомá : У Банана хара такая, что, вообще, хоть в петлю

хоть в петлю : à se pendre

- Татьяна : Олѐг Евгѐнѐви! Всѐ хватит!

-Фомá : Вот...хватит.

- Татьяна : Вы — соцеопат!

-Фомá : Да, ладно, что ты гонишь?

Гонять : raconter des conneries, baratiner

- Татьяна : Я немедленно иду к директору.

- Татьяна : спокойно ребята!

-Фомá : Татьяна...óтчество её как? Татьяна, Тáня! Ты вѐдишь да? Ты вѐдишь тѐтку довела. Всѐ давай, завязывай. Пойми, онѐ все несчастны. Здесь, всем не повезло, понимаешь?

Довела: tu l'as poussé à bout. Завязывать .se lier, devenir copain

- ученик : А вы почему нас опускаете (rabaisser° ? Вообще вы кто такой?

-Фомá : Привѐт! Кто это пукнул?

Пукнуть : dire son avis sans réfléchir, un peu comme « ma langue a fourché »

- ученик : Э́то я сказа́л.

-Фомá : Что бо́рзый? Бо́рзый= на́глый : insolent

-Фомá : Что ты бо́рзый-то а ?

- ученик : Я вас не бою́сь. Что вы мне сде́лаете?

- Фома́ : А дава́й провери́м! Дава́й я тебе́ для нача́ла го́лову в кроссово́к Бана́на су́ну. (fourrer)
- учени́к : То́лько попра́буй.
- Фома́ : Ты дура́к, что ли? А ну иди́ сюда́. Иди́те все сюда́!
- ученики́ : Мы вас не бои́мся!
- Фома́ : Иди́те сюда́! Сюда́! Верну́лись! Бы́стро су́ки! (petits bâtards)
- Фома́ : Что де́лать Псих?
- Псих : А фиг его́ зна́ет, Фома́! Собери́сь! На́до разрúливáть э́то.
- Фиг: rénis, ici (marque d'étonnement, « d'où je le saurais ? »)
- разру́ливать / разрули́ть : régler un problème, une situation
- Псих : ты вспо́мни, как мы в 90-е го́ды такие вопро́сы решáли?
- Фома́ : Всех не зава́лишь? On va pas tous les zigouiller
- Завали́ть : tuer, descendre (propre et figuré)
- Псих : Мы же не всех ва́лили. В кабака́х сидели́. (on allait dans les bars), те́рли (ici : les droguer)
- Фома́ : Побуха́ть с ни́ми предлага́ешь?
- Побуха́ть : Se bourrer la gueule
- Псих : А чего́ нет?
- Фома́ : Они́ же ма́ленькие.
- Псих : Так, помале́ньку.
- Фома́ : Спаси́бо тебе́, я твою́ мысль по́нял. Пра́вильно.
- Псих : А чего́ ты по́нял-то?
- Фома́ : На́до в шко́ле оста́ться. А да́льше по ситуáции, так?
- Псих : молоде́ц
- Фома́ : Официáнта бы.

- Псих : Официа́нт! Иди́ сюда́! Ты официа́нт?

- Официа́нт: да, пожа́луйста.

- Псих : Он чего́-то хоте́л.

-Фома́ : Мне бы хавчик (quelque chose à manger) с собо́й челове́к на 25. Я ду́маю э́тих, свои́х малолёток (mineurs, les élèves), угости́ть.

-Фома́ : Таньюша, всё норма́льно, не кипищуй (ici : te bile pas). Сейча́с вопро́с реши́м, побазарим с ребя́тами. Всё норма́льно бу́дет.

Базари́ть : discuter, causer

- Татьяна : с чего́ вы так реши́ли? По́езд уше́л (le train est passé, ici : c'est trop tard)

-Фома́ : Чего́?

- Татьяна : Ребя́та пи́шут отка́з, что́бы вы у них не вели́.

-Фома́ : Та́ня! Та́ня!

- Учи́тельница : Оле́г Евге́ньевич, вы же с коллекти́вом хоте́ли познако́миться. А мы там скуча́ем без вас.

-Фома́ : ой слу́шайте, и плов и икра́!

- Учи́тельница : Богата́я у нас поля́на. Э́то всё нам?

-Фома́ : Де́тям э́то всё.

- Учи́тельница : А вы с ю́мором. Вино́ де́тям? Ребя́тки, ну́-ка, дава́йте э́то всё в учмтельскую. За мной!

-Фома́ : Дава́йте же́нщины. Я сейча́с подтяну́сь.

-Фома́ : Мне, коро́че, с ва́ми потре́щать на́до.

- Татьяна : потре́щите где́-нибудь о́дин.

-Фома́ :Я же тебе́ говорю́, что мне погово́рить с ни́ми на́до.

- Татьяна : Я и говорю, поговорите где-нибудь там за дверью.
- Фомá : Прощу́, выйди на секунду
- Татьяна : Выйдите сами. А! Олég Евгéньевич поставьте меня, пожалуйста на место! Олég Евгéньевич я знаю айкидо́, между прочим! Да что такое?!
- Фомá : Вы не ссыте ребята, я по-нормальному, так сказать. Чисто с миром. Короче, я так понимаю, что у нас там какой-то трэш-мнэш (on s'est mis la pression), типа конфликт намётился, да? Я, значит, предлагаю по-пацанки решить, замять (étouffer) лады? (ok?)
- Ученики́ : лады!
- Фомá : Короче, с кем разговаривать я буду а?
- Ученики́ : Со всеми
- Фомá : Нет, со всеми это не разговор. Конкретно, кто у вас главный? С кем базарить?
- Борзый : нет главного. Все равны.
- Фомá : Я тогда с тобой, Борзый, разговаривать буду.
- Учительница : Вот это мужчина, вот это я понимаю.
- Учительница : интересно, он женат?
- Учительница : Я такой вкусной икры никогда не ела и не поём уже, наверное никогда.
- Татьяна : Девочки! Там новый физрук закрылся с детьми! Он же психопат, он их покалечить может.
- Учительница : Да это невозможно, он- интеллигентный человек. У него лаковые туфли.
- Татьяна : Ну, раз лаковые, тогда меняет дело да. Вы идёте

-Учи́тельница : Лев?

-Фома́ : я плохой учи́тель да? Э́то недоска́зано, ещё́ никогó не учи́л. Свёрху поéхали. Обзыва́юсь- Всё, не бу́ду. Зна́чит, запугиваю-не бу́ду. Даю́ кли́чки, ребята́, но я же по-норма́льному сказа́л, что у меня́ с башко́й пробле́мы. Би́ли, стреля́ли. К тому́ же, я уже́ полови́ну из вас зна́ю. Короче... зна́ю да, Ми́нус? В о́бщем, как бы пробле́ма снята́. Дава́й заяву.

- Бо́рзый : Да ничегó не снята́. Нам от э́того, кака́я вы́года?

-Фома́ : Вы́года? Норма́льный базар поше́л. Что хоте́те а?

- ученики́ : Всем пятёрки (20/20) по физре. В году́!

-Фома́ : Вот, лады́, годится́.

-Алекса́ндра : подождите́, каки́е пятёрки? Вы пришл́и изви́ниться так? Чело́век изви́няется, что́бы его́ прости́ли, так? А проща́ют, когда́ прохо́дит оби́да. Пра́вильно?

-Фома́ : Да

-Алекса́ндра : А вот у меня́ не прошла́ оби́да. Да и у ребят то́же.

- Бана́н : Да, оста́лся осадочек-то ещё́.

-Алекса́ндра : Зна́чит, вы не изви́нились. Так получа́ется?

-Фома́ : Хитро́ ты э́то все к но́су подтяну́ла.

- За́вуч : Э́тот физру́к никому́ не нра́вится.

- Дире́ктор : не могу́ уво́льнять, е́сли кто-то кому́-то не нра́вится, Вот наприме́р я ведь вас не уво́льняю.

- За́вуч : Смешна́я шу́тка. Но понима́ете, де́ло не то́лько в коллекти́ве. Я пережива́ю за дете́й.

- Дирéктор : Вы знаéте, ёсли чéстно, я немногó боюсь его увольнять. В смы́сле без весóмой прмчины. Вот ёсли бы по статьé, а ещё желáтельно в прису́тствии поли́ции, тогда да.

-Фомá : Я пóнял, корóче, óбщие претéнзии. Значит, получаéтся, что я вас, дéскать, оскорб́ил да? Так вот вы мне дв́иньте в отвéт. (Poussez-moi, recadrez-moi) Дава́й, мочкани меня́ (ici : allumez-moi, ne me ratez pas), дава́й, дава́й!

- Борзый : Вы тупой физрук!

-Фомá : Нормáльно нормáльно, что мóжно и так.

- Банáн : Вы лы́сый!

-Фомá : Банáн, ты не разочарóвывай меня́, по-верха́м-то не хва́стай.

- Пупóк : Вы — импотéнт

-Фомá : Пупóк, так в откры́тую не флирту́й!

- Банáн : А вы лы́сый со шра́мом.

-Фомá : Слы́шишь, капитáн очевéдность, я же тебе́ говорю́ не разочарывай меня́, ребята, оскорб́лять тóже на́до уметь ещё.

-Алекса́ндра : Вы похо́жи на злоде́я из плох́их боевикóв. Bandit, voyou Стро́ите из себя́ круто́го. А на са́мом дéле, прóсто жа́лкий челове́к.

-Фомá : Мóжно и так. Ро вот и всё. Закры́ли?

-Алекса́ндра :Вооб́ще у вас есть семья́, дéти, соба́ка? Есть хоть кто-то, кто вас лю́бит? Мóжет, вас в дéтстве унижа́ли, тепе́рь вы на нас оты́грываетесь?

-Фомá : Хва́тит.

-Алекса́ндра : Вам нужна́ пóмощь. Вы óчень, óчень жа́лкий челове́к.

-Фома́ : Какой я жалкий-то? Какой я жалкий? Я в порядке! У меня вот так всё! Подойди к окну́. Все подрйдите к окну́. Чей там «ме́рин» стоит? Это мой «ме́рин» Une mercedes. Кварти́ра у кого́ в це́нтре? Трёшка? У тебя́? У меня́ кварти́ра. В це́нтре трёшка! Чего́ ты ме́лешь (qu'est-ce que tu racontes?) ? Какой я жалкий а?

- За́вуч : Физру́к?

- Татья́на : да

-Фома́ : чего́ ты базаришь-то тут!

- Татья́на : Лома́ем дверь.

- За́вуч : Лев?

-Учи́тельница : Дай уйди́ ты! Го́споди! Бо́же мой!

- За́вуч : Садитесь! Ну что Оле́г Евге́ньевич, са́ми уйдёте и́ли по статье́ бу́дем уво́льнять?

-Фома́ : Мне ка́жется, что мы с ребята́ми здесь разобрáлись.

-Алекса́ндра : Да, мы его́ прости́ли.

- Татья́на : Ребя́та, он что, вас запуга́л?

- Все́|Все : Нет!

- Татья́на : Нет? Ничего́ не понима́ю.

- Дире́ктор : Так, так, так, Ве́ра Петро́вна. Вы у нас, как всегда́, зря возбу́дились. А по́вод-то ду́тый.

-Учи́тельница : Слу́шайте, а мо́жет, мы в учительскую поидём, поля́на там сты́нет.

-Фома́ : пра́вильно,чего́ здесь ва́фли-то жева́ть (gober les mouches, glander, en plus vulgaire)? Идёмте, за образова́ние треснем.

- За́вуч : Ли́чно я с ва́ми никуда́ не пойду́.

- Дирéктор : Так, ёто у нас — кабинет литературýры. Чикинемся.
Поздравýйте меня, я мэр.

-Фомá : Прикóльно.

-Фомá : Тáня! Татъяне Алексáндровна! Стойте, я ёто...объяснитья хотёл. Я сегоднá психанул чуть, с кем не бывáет.

- Татъяна : Ну, конéчно да. Давáйте так, бóдем считáть, что сегоднá вам прóсто повезло. Но я предупреждáю, что я смогу за себя постоять, и за детéй тóже!

-Фомá : Тáня! Давáйте, мóжет,растóпим лёд мéжду нáми. Давáйте я вас подвезу до дóму

- Татъяна : Вы что, действítельно, считаёте, что пóсле всего кудá-то с вами поеду?

-Фомá : а чегó, прикóльно бýло бы.

- Татъяна : до свидáния, Олég Евгéньевич!

-Фомá : Лáдно, мнóго теряете.

- Татъяна : я уже стою и переживáю.

-Фомá : Бýло бы предложено, окей....лáдно.